KLEYNVARG

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

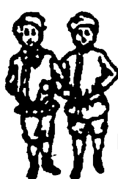


MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.



קליינוואַרג

פאַרלאַג „מאַכשירים״ — ניו-יאָרק.

סעריע א | 1938 | נ׳ 4

שימעלע און זיין רעקל

שימעלע האָט איינמאָל דערזען, אַז די אַרבל פון זיין רעקל זיינען אויסגעריבן אין די עלנבויגנס, דאָס הייסט, אַז אויף יעדער עלנבויגן איז דאָ אַ לאָך. האָט שימעלע געטראַכט: וואָס טוט מען? האָט ער געפונען אַן עצה: ער האָט אָפּגעשניטן דעם קאָלנער פון דעם רעקל און האָט געלייגט שיינע צוויי לאַטעם. איז שוין-גוט? ניין, טויג עס ערשט ניט! ווי קאָן מען טראָגן

אַ רעקל אָן אַ קאָלנער ? האָט ער געטראַכט און האָט געפונען אַ נייע עצה: ער האָט אָפּגעריסן די קעשענעס און האָט געמאַכט אַ קאָלנער. אָבער אַ נייער אומגליק: אויף די ערטער פון די קעשענעס זיינען פאַרבליבן צוויי גרויסע לעכער.

האָט זיך שימעלע ווידער פאַרטראַכט. האָט ער אויסגע-טראַכט אַ נייעם פּלאַן: ער האָט קירצער געמאַכט דאָס רעקל, און פון דעם שטיקל וואָס ער האָט אָפּגעשניטן האָט ער געמאַכט צוויי קעשענעס. איצט וואָלט שוין אפשר געווען גוט, אָבער ווי קאָן מען טראָגן אַזאַ מין רעקל, וואָס זעט אויס ווי אַ זשילעט ?

אַזוי האָט שימעלע אַ גאַנצן טאָג געשניטן און געלאָטעט ביז וואַנען דאָס רעקל איז געווען הוילע שטיקלעך. אָבער ערגעץ האָט נאָך אַלץ געפעלט אַ שטיקל.

פון גאָרניט קען מען גאָרניט מאַכן.

sleeve	דער ארבל —
coat	רעקל —
elbow	דער עלנבויגן —
hole	לאָך —
plan	די עצה (אייצע) —
pocket	די קעשענע —
collar	קאַלנער —
trouble	אומגליק —
holes	לעכער —
places	ערטער —
shorter	קירצער —
maybe	אפשר (עפּשער) —
vest	דער זשילעט —
patch	די לאַטע —
patched	געלאַטעט —
pieces	שטיקלעך —
somewhere	ערגעץ —
was missing	געפעלט —

קליידונג

coat	דאָס רעקל —
pants	די הויזן —
vest	דער זשילעט —
belt	דער גאַרטל —
overcoat	דער מאַנטל —
shirt	דאָס העמד —
necktie	דער שניפּס —
stocking	דער זאָק —
glove	די הענטשקע —
dress	דאָס קלייד —
blouse	די בלוזע —
ribbon	די סטענגע —
apron	דאָס פאַרטעך —
overalls	איבערהויזן —
hat	דער הוט —
hat	קאַפּעליוש —
button	קנעפּל —



"MAKHSHIRIM", 1261 Broadway, New York, N. Y. 332